

## За имунизация, предпазваща от хепатит Б

Хепатит Б е възпаление на черния дроб, което се причинява чрез заразяване с вируса на хепатит Б (HBV). Този вирус се предава чрез кръвта или телесните течности на заразени хора (например при полово сношение). След като кръвта и кръвните продукти в индустриалните държави се тестват основно за причинителя на болестта и по този начин се считат за сигурни, решителна роля за предаването на болестта играят интимните контакти. Вследствие на това с пубертета нараства опасността от заразяване. Предаване на заразата може да се получи и от заражена с вируса на хепатит хронично болна бременна върху детето. Поради това всички бременни трябва да бъдат изследвани. Ако тестът е положителен, веднага след раждането новороденото се подлага на имунна профилактика.

Хепатитът Б започва с грипоподобни или стомашно-чревни оплаквания, отпадналост и висока температура. След това урината може да се оцвети в кафяво, изпражненията се обезцветяват и може да се стигне до пожълтяване на кожата и бялото на очите (жълтеница). Около 1 процент от заболелите умират, при около 10 процента от заразените възрастни заболяването става хронично (при кърмачетата до 90 процента), като при това вирусът остава в тялото. Вирусът на хепатит Б може да съществува и без проява на заболяване, да доведе до хронична инфекция. Хронично заразените са източник на зараза за околната им среда. В Германия хронично заразените с вируса на хепатит Б са около 0,3 до 0,8 процента от населението, в другите страни – например в Африка или Азия, честотата на хронично заразените е значително по-висока. Стане ли заболяването хронично, по-късно последиците могат да са цироза на черния дроб и/или рак на черния дроб.

Не съществува специфично лечение на хепатит Б. Само своевременно направената имунизация предпазва от това заболяване.

### Ваксини

Ваксините против хепатит Б съдържат съставки от обвивката на вируса на хепатит Б, които са били получени с помощта на методите на генното инженерство, използвайки дрождеви клетки и накрая с модерни методи са били очистени. Правилно поставени, те осигуряват дълготраен имунитет, т.е. една защита от заболяване от хепатит Б.

Отделната ваксина против хепатит Б се дава 3 пъти. Лекарят, извършващ имунизацията, може да Ви информира, в какъв интервал от време се правят, а също и за началото и продължителността на имунизационната защита, както и ако евентуално е необходимо подновявания на имунизацията. Имунизацията против хепатит Б може да се прави едновременно с други имунизации. Ваксината може да се инжектира (вътрешно мускулно или подкожно). Инжектирането се прави изключително на горната част на ръката или отстрани на бедрото. При лица с висок риск от заразяване, например при медицинския персонал, след приключване на основната имунизация се контролира успеха от имунизирването и ако е необходимо, се прави още веднъж имунизация. Тестване на успеха от имунизацията се прави препоръчително и при пациенти с ограничена имунна защита (например поради терапия при заболяване от рак).

В допълнение към обсъдената тук отделна ваксина, която предпазва само срещу хепатит В, на разположение за имунизирания в кърмаческа и детска възраст има поливалентни ваксини, които едновременно предпазват и от други заболявания (например шесткратната ваксина). За тези имунизации с комбинирани ваксини има отделни информационни листове.

**Кой трябва да бъде имунизиран?**

В рамките на имунизационния календар на всички момчета и момичета от 8 седмична възраст се препоръчва ваксината против хепатит Б. За това са подходящи и вече споменатите комбинирани ваксини. Наваксването на пропуснато в кърмаческа възраст имунизиране е възможно и препоръчително по всяко време.

Новородени, чиито майки са заразени с вируса на хепатит Б, се имунизират веднага след раждане и получават имуноглобулин (Важно: да се мисли за завършване на основната имунизация).

Лица, при които поради съществуващо или очакващо се отслабване на имунната система, или поради съществуващо заболяване се очаква тежко протичане хепатит Б, например заразените със СПИН и/или хепатит С, пациенти със заболявания на черния дроб, пациенти на диализа и други.

При пациенти с повишен непрофесионален риск, например контакт със заразени с хепатит Б в семейството и с такива, с които общуват, сексуално поведение с висок риск от заразяване, например контакт в семейството или в средата на общуване със заразени с вируса на хепатит Б, сексуално поведение с висок риск от заразяване, използващите интравенозни наркотици, лишени от свобода, и евентуално пациенти в психиатрични заведения.

Лица с повишен професионален риск, например медицински и стоматологичен персонал (също и в лабораториите, чистачите и стажантите), оказващите първа помощ, полицаи, персонала на заведения с повишен риск, например затвори, домовете за търсеци убежище в страната и такива за хора с увреждания.

Пътуващи в тропически и субтропически райони, където хепатит Б е често срещано заболяване; е необходимо индивидуално изследване за застрашеност от заболяването..

**Кой не трябва да бъде имунизиран?**

Който страда от остро, изискващо лечение заболяване с висока температура (над 38,5 °C), не трябва да бъде имунизиран. Имунизацията може да бъде отложена, докато отзвучи заболяването. По време на бременност може да се поставя ваксина само при ясно изразен в момента риск от заразяване. Ако е налице свръхчувствителност към някоя съставка на ваксината или след предишна имунизация против хепатит Б, са се появили симптоми на болест, лекарят, извършващ имунизацията Ви съветва за необходимостта и възможностите за продължаване на имунизацията.

**Поведение след имунизация**

Ваксинираният няма нужда от щадящ режим, необичайни натоварвания на тялото обаче трябва да бъдат избягвани през първите 3 дни след поставяне на ваксината. Преди имунизацията лекарят трябва да бъде информиран за лицата, които са склонни към нарушение на кръвообращението или такива при които са известни незабавни алергични реакции.

**Възможни локални и общи реакции след имунизация**

След имунизация освен желания имунитет и от там защитата от заболяването, на мястото на поставяне на ваксината при до около 10 процента от имунизираните може да се появи зачервяване или болезнено подуване. Това е израз на нормалната конфронтация на тялото с ваксината и настъпва от 1 до 3 дни, като много рядко се задържа дълго. Рядко близките лимфни възли се подуват. Общи симптоми като леко до умерено повишаване на температурата, студени тръпки, а също и главоболие и болки в крайниците (мускули, ставни

болки) или умора са редки. В допълнение, може да се появят стомашно-чревни симптоми (гадене, повръщане, диария). Увеличение на чернодробните ензими е наблюдавано спорадично след ваксинация. По правило посочените реакции са временни и отшумяват отново бързо и без последствия.

#### **Възможни ли са усложнения след имунизирание?**

Усложненията след имунизация са много редки последствия, произхождащи от извън нормалния размер на реакция след имунизация, които значително натоварват здравословното състояние на имунизирания. В отделни случаи се описват усложнения в нервната система (например неврити, временни парализи) както и намаляване броя на тромбоцитите. Причинно-следствената връзка с имунизацията обаче е под въпрос.

#### **Консултация с лекар, извършващ имунизацията за възможни нежелани реакции**

Като допълнение към тази листовка, Вашият лекар ви предлага разговор за разясняване на заразните болести. Когато след някоя имунизация се появят симптоми, които са извън горепосочените бързо отшумяващи локални и общи реакции, разбира се Вашият лекар, който ще извърши имунизацията също е на разположение за консултация.

Може да се свържете с лекаря, извършващ имунизациите на:

#### **Декларация**

Преводът на оригинала на Разяснителният лист (Издание: 10/2014) се извърши с любезното разрешение на Германският зелен кръст e.V. по поръчка на института „Робърт Кох“. Важен е текстът на немски език, за евентуални грешки в превода не поемаме отговорност, също така и за актуалността на настоящия превод, ако след време последват преработки на немския образец.

**Име** \_\_\_\_\_

Name

**Имунизация за предпазване от хепатит Б***Schutzimpfung gegen Hepatitis B*

В приложение ще получите информационен лист за провеждането на имунизация против хепатит Б. Там са посочени важни данни за болестта, която се избягва чрез имунизацията, ваксината, ваксинирането както и реакции и възможни усложнения след имунизацията. *Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.*

Преди провеждане на имунизацията се изискват допълнително още следните данни:

*Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:*

1. Здраво ли е лицето, което се ваксинира в момента?

*Ist der Impfling gegenwärtig gesund?*

Да (Ja)

Не (Nein)

2. Има ли ваксинирания някаква алергия?

*Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?*

Да (Ja)

Не (Nein)

Ако да, каква? \_\_\_\_\_

*wenn ja, welche*

3. Имал ли е ваксинирания при предишни имунизации алергични реакции, висока температура или други необичайни явления?

*Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?*

Да (Ja)

Не (Nein)

Ако искате да научите повече за имунизацията за предпазване от хепатит Б, попитайте лекаря, извършващ имунизацията!

*Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!*

В деня на имунизацията, моля носете имунизационния паспорт!

*Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!*

**Декларация за съгласие***Einverständniserklärung***За провеждане на имунизацията за предпазване от хепатит Б***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B*

Име на имунизирания \_\_\_\_\_  
*Name des Impflings*

род. на \_\_\_\_\_  
*geb. am*

Прочетох съдържанието на информационния лист и в разговор с моя лекар /моята лекарка ми бе подробно разяснено за имунизацията.

*Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.*

Нямам повече въпроси.

*Ich habe keine weiteren Fragen.*

Съгласен съм с предложеното ваксиниране против хепатит Б.

*Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Hepatitis B ein.*

Отказвам имунизацията. Информиран съм за възможните негативни последици от отказа на тази имунизация.

*Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.*

Забележки \_\_\_\_\_  
*Vermerke*

Населено място, дата \_\_\_\_\_  
*Ort, Datum*

\_\_\_\_\_  
Подпис на имунизирания или  
на лицето, грижещо се за него  
*Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten*

\_\_\_\_\_  
Подпис на лекаря/лекарката  
*Unterschrift des Arztes/der Ärztin*